



# THORMA

More than 100 year tradition

## BILBAO MALAGA MALLORCA MONACO

*This product is not suitable as the main heat source for heating.  
Dieses Produkt ist nicht als Hauptwärmequelle zum Heizen geeignet.  
Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.  
Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.  
Ez a termék nem alkalmas fő hőforrásként fűtésre.*

**Installation and operation manual  
Aufstell- und Bedienungsanleitung  
Návod na inštaláciu a obsluhu  
Návod k instalaci a obsluze  
Beszerelési és kezelési utasítás**

CZ

## Návod k instalaci a obsluze krbových kamen na dřevo BILBAO, MALAGA, MALLORCA, MONACO testováno podle ČSN EN 13240

### 1. Všeobecně

Krbové kamna BILBAO, MALAGA, MALLORCA, MONACO (dále jen kamna) jsou spotřebiči na spalování dřeva bez dodávky teplé vody, teda bez funkce nepřímého vytápění. Přímý tepelný výkon je 11,5 kW, nepřímý tepelný výkon je 0,0 kW / netýká se. Kamna mají jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti.

### 2. Pokyny pro instalaci

Kamna jsou vyrobená tak, že je možné je jednoduše pomocí spojovacího kusu připojit na existující domovní komín. Spojka musí být dle možnosti krátká a přímá, umístěná vodorovně nebo s mírným stoupáním. Spojky je třeba utěsnit.

Při instalaci a provozu kamen je třeba dodržovat národní a evropské normy, místní, stavební a taktéž požárně-bezpečnostní předpisy. Z toho důvodu informujte před zapojením kamen příslušného krajského revizního technika. Je třeba zabezpečit dostatečné množství spalovacího vzduchu, a to především v místnostech s těsně zavřenými okny a dveřmi (těsnící klapka).

Výpočet komínu se provádí podle ČSN 73 4201.

Před umístěním kamen se přesvědčte, zda konstrukce, na níž mají být kamna uložena, má dostatečnou nosnost pro hmotnost kamen. V případě nedostatečné nosnosti je třeba učinit příslušná opatření (např. položení desky na rozložení zátěže).

### 3. Všeobecné bezpečnostní předpisy

Hořením paliva se uvolňuje tepelná energie, která vede k značnému zahřátí povrchu kamen, dvířek spalovacího prostoru, kliky u dveří a rukojetí ovládacích prvků, bezpečnostního skla, kouřových potrubí a příp. čelní stěny kamen. Nedotýkejte se těchto částí bez příslušného ochranného oděvu nebo pomůcek (žárovzdorné rukavice nebo jiné pomůcky).

Upozorněte na toto nebezpečí děti a dbejte na to, aby se v době topení nezdržovaly blízko kamen.

### 4. Vhodná paliva

Vhodným palivem je polenové dřevo o délce do 25 cm a obvodu 30 cm, s obsahem vlhkosti  $\leq 25\%$ . Jiné paliva nejsou povolena.

Je dovoleno používat jen polenové dřevo sušené vzduchem. Spalování odpadu a především plastů je podle zákona o ochraně před emisemi zakázáno. Kromě toho, takové palivo poškozuje ohniště a komín a vede k poškození zdraví a důsledkem zápachu i k obtěžování sousedů. Maximální vlhkosti 20 % vzduchem sušeného polenového dřeva je možno dosáhnout po minimálně jednoroční (měkké dřevo) nebo dvouroční (tvrdé dřevo) době sušení.

Dřevo není stáležhnoucí palivo, proto je nemožné nepřerušované topení dřevem po celou noc.

### 5. Zatápění

Při prvním zatápění není možné zabránit zápachu, který se vytvořil důsledkem vysoušení ochranného nátěru, a který zmizí v krátké době. V průběhu zatápění by měla být místnost s kamny dobře větraná. Důležitý je rychlý průběh zatápění, protože v případě špatného postupu dochází ke zvýšení emisí.

Když se zatápěcí palivo dobře rozhoří, přiložíme další palivo. Nikdy nepoužívejte na zatápění líh, benzín nebo jiné hořlavé kapaliny. Zatápějte vždy pomocí kusu papíru, třísek a menšího množství paliva. Ve fázi zatápění přivádějte do kamen jak primární, tak i sekundární vzduch. Následně se přívod primárního vzduchu uzavře a hoření se reguluje pomocí horního sekundárního vzduchu. V době zatápění nenechávejte kamna nikdy bez dozoru.

### 6. Provoz většího počtu ohnišť

Při provozu většího počtu ohnišť v jedné místnosti nebo v jedné vzduchové soustavě je nutno zabezpečit potřebný přívod spalovacího vzduchu.

### 7. Topení v přechodném období

V přechodném období, tj. při vyšší vnější teplotě, může v případě náhlého vzrůstu teploty docházet k poruchám tahu komínu a spaliny se dokonale neodvádějí. V tomto případě je třeba naplnit ohniště jen malým množstvím paliva a topit s otevřeným regulátorem primárního vzduchu, tak, aby se naplněné palivo spálilo rychleji (plamenem) a tím se stabilizoval tah komínu. Ke zlepšení proudění vzduchu pod ohništěm je třeba častěji opatrně prohrábnout popel.

### 8. Čištění a kontrola

Kamna a kouřovody je třeba jedenkrát za rok – nebo i častěji, např. při čištění komínu – zkontrolovat, zda se v nich nevytvořily usazeniny a případně je vyčistit. I komín je potřebné dát pravidelně vyčistit kominíkem. Intervaly čištění komínu stanoví příslušný revizní technik. Kamna by měl každý rok zkontrolovat odborník. Je zakázáno čistit povrch kamen mokrým hadrem.

### 9. Provedení

Kamna bez samouzavíracích skleněných dvířek musí být napojena na vlastní komín. Jejich provoz s otevřeným ohništěm je povolen jen pod dohledem. Při dimenzování komínu je třeba se řídit ČSN 73 4201.

Krbové kamna nemají stáležhnoucí ohniště.

### 10. Spalovací vzduch

Protože kamna jsou ohniště závislá na okolním vzduchu a odebírají spalovací vzduch z místnosti, je nutno zabezpečit potřebný přívod spalovacího vzduchu.

V případě utěsněných oken a dveří (např. ve spojení s opatřeními na úsporu energie) se může stát, že není zabezpečen potřebný přívod čerstvého vzduchu, což může ovlivnit tah krbových kamen. Taktéž to může nepříznivě ovlivnit Váš pocit pohody nebo dokonce

Vaši bezpečnost. V některých případech je nutné zabezpečit dodatečný přívod čerstvého vzduchu např. zabudováním vzduchové klapky blízko kamen nebo položením potrubí na spalovací vzduch vedoucí do exteriéru nebo do dobře větrané místnosti (kromě kotelny). Především je třeba zabezpečit, aby byla potrubí na spalovací vzduch během provozu ohniště otevřena. Odsavače par umístěné v tytéž místnosti jako ohniště, mohou negativně ovlivnit funkci kamen (může docházet až k úniku kouře do obývané místnosti, přesto, že jsou dvířka ohniště zavřena) a nesmějí se tedy v žádném případě provozovat současně s kameny. Kamna mají možnost přívodu spalovacího vzduchu aj z venkovního prostředí pomocí spojovacího hrdla průměru 99 mm. Spojovací hrdlo je umístěno na kamnech vzadu dole. Přívod z venkovního prostředí zabezpečit pomocí pružní roury vnitřního průměru 100 mm.

### 11. Protipožární ochrana

#### Vzdálenost od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku

Na zabezpečení dostatečné ochrany před teplem, musí být kamna vzdálena od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku minimálně 20 cm vzadu a 20 cm na boku – platí pro typy BILBAO, MALAGA, MALLORCA.

Pro typ MONACO UNI platí minimální odstup 25 cm vzadu a 65 cm na boku.

#### Protipožární ochrana v oblasti žáru

V oblasti žáru skleněných dvířek se nesmějí nacházet žádné hořlavé stavební konstrukce a nábytek do vzdálenosti 80 cm. Tuto vzdálenost je možné zmenšit na 40 cm, jestliže je mezi ohništěm a hořlavými stavebními konstrukcemi umístěn ochranný plech proti žáru, který je z obou stran dostatečně chlazen vzduchem.

#### Protipožární ochrana mimo oblast žáru

Minimální vzdálenosti od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku jsou uvedeny na štítku kamen a je nevyhnutelné je dodržet.

#### Podlahy

U kamen na pevné palivo je třeba podlahu z hořlavých materiálů nacházející se před dvířky ohniště chránit krytinou z nehořlavého materiálu. Tato krytina se musí rozprostírat minimálně 50 cm dopředu a minimálně 30 cm do stran od dvířek ohniště.

### 12. Náhradní díly

Mohou se používat jen takové náhradní díly, které výrobce výslovně schválil nebo je sám nabízí. Pro případ potřeby kontaktujte, prosím, specializovaného prodejce.

**Na kamnech není možné vykonávat jakékoliv úpravy!**

### 13. Upozornění pro případ požáru komínu

Používá-li se nevhodné nebo příliš vlhké palivo, může v důsledku usazenin v komíně dojít k jejich vznícení. V takovém případě okamžitě zavřete všechny vzduchové otvory na kamnech a informujte hasiče. Po dohoření v komíně je nutno ho nechat zkontrolovat odborníkem na případné trhliny nebo netěsnosti.

### 14. Jmenovitý tepelný výkon, regulace spalovacího vzduchu a doba shoření paliva

Jmenovitý tepelný výkon kamen je 11,5 kW a dosahuje se při minimálním dopravním tlaku 12 Pa:

<b>Palivo</b>	Polenové dřevo (délka 25 cm, obvod 30 cm)
<b>Max. množství na dávku</b>	3,75 kg
<b>Regulátor spalovacího vzduchu</b>	rameno regulátoru nastavit kolmo na přední stěnu kamen
<b>Doba shoření</b>	1,0 hod

Při provozu s dřevem vzduchový regulátor nastavit tak, že rameno regulátoru je nastaveno kolmo na přední stěnu kamen, to znamená, že přívod primárního spalovacího vzduchu je úplně zavřen a přívod sekundárního spalovacího vzduchu je úplně otevřen. Vzduchový regulátor spalovacího vzduchu je umístěn pod dvířkami na přikládání paliva. Ramenem je možné manipulovat manipulačním klíčem, který je příslušenstvím kamen.

### 15. Prostorová výhřevnost

Prostorovou výhřevnost je třeba stanovit podle DIN 18 893 pro prostory, jejichž tepelná izolace neodpovídá požadavkům nařízení o tepelné izolaci, pro jmenovitý tepelný výkon 11,5 kW:

- za příznivých topných podmínek: 220 m<sup>3</sup>
- za méně příznivých topných podmínek: 180 m<sup>3</sup>
- za nepříznivých topných podmínek: 120 m<sup>3</sup>

Při občasném topení – jestliže přerušování trvá více než 8 hod. – se snižuje prostorová výhřevnost o 25 %.

### 16. Technické údaje

• **Emise z prostorového vytápění při jmenovitém tepelném výkonu:**

<b>Palivo:</b>	Polenové dřevo s obsahem vlhkosti ≤ 25%.
<b>Jmenovitý tepelný výkon [kW]:</b>	11,5
<b>Užitečná účinnost [%]:</b>	76,4
<b>CO (13%O<sub>2</sub>) [mg/Nm<sup>3</sup>]:</b>	1241
<b>PM (13%O<sub>2</sub>) [mg/Nm<sup>3</sup>]:</b>	30
<b>OGC (13%O<sub>2</sub>) [mg/Nm<sup>3</sup>]:</b>	106
<b>NO<sub>x</sub> (13%O<sub>2</sub>) [mg/Nm<sup>3</sup>]:</b>	104
<b>Sezónní energetická účinnost vytápění [%]:</b>	66,4

- **Minimální tepelný výkon:** - kW
- **Účinnost při minimálním tepelném výkonu:** - %
- **Třída energetické účinnosti (EEI):** 101
- **Hmotnost:** BILBAO = 125 kg, BILBAO UNI = 132, MALAGA = 125 kg, MALLORCA UNI = 135 kg, MONACO UNI = 132 kg
- **Vývod na spaliny horní:** Ø 150 mm

### 17. Komínové připojení

Údaje pro výpočet komína (při jmenovitém tepelném výkonu):

Palivo	Polenové dřevo
<b>Hmotnostní proud spalin [gs<sup>-1</sup>]</b>	8,0
<b>Průměrná teplota spalin za odtahovým hrdlem [°C]</b>	427
<b>Min. tah při jmenovitém tepelném výkonu [Pa]</b>	12

### Záruka

Vyskytne-li se v záruční době na Vašich kamnech funkční vada nebo vada povrchové úpravy, neopravujte ji nikdy sami. Záruční a pozáruční opravy vykonává výrobce nebo distributor.

Za kvalitu, funkci a provedení kamen ručíme 2 roky ode dne prodeje spotřebiteli a to tím způsobem, že chyby vzniklé prokazatelně následkem nesprávného provedení odstraníme v krátkém čase na naše náklady s podmínkou, že kamna:

- byla obsluhována přesně podle návodu,
- byla připojena na komín dle platných norem,
- nebyla násilně mechanicky poškozena,
- nebyly vykonány úpravy, opravy a neoprávněné manipulace.

Při reklamaci je třeba uvést přesnou adresu a uvést okolnosti, při nichž k závadě došlo. Reklamaci přešetříme, pokud k reklamaci předložíte záruční list opatřený datem prodeje a razítkem prodejny. Při koupi si ve vlastním zájmu vyžádejte čitelně vyplněný záruční list. O způsobu a místě opravy se rozhodne v našem podniku.

Při koupi spotřebiče zkontrolujte šamotové cihly a vermikulitové tvarovky.

Případnou reklamaci na poškozené vermikulitové tvarovky výrobce akceptuje jen do prvního zatopení ve spotřebiči.

Záruka se nevztahuje na opotřebení spotřebiče způsobené obvyklým užitím.

Je nepřípustné spotřebič provozovat při tepelném přetížení, to znamená:

- množství použitého paliva je větší než je doporučeno
- množství spalovacího vzduchu je větší než je doporučeno
- používání nedovolených druhů paliv

Tepelné přetížení se může projevit:

- poškozením vermikulitového stropu v ohništi
- poškozením dvířek na přikládání paliva
- přepálením roštu
- prasknutím vermikulitových tvarovek
- změnou barevného odstínu povrchu kamen

V případě nesprávného provozu výrobce neakceptuje reklamaci na spotřebič!

Záruka se neuznává, pokud majitel spotřebiče nemá platnou zprávu o revizi spalinové cesty a zprávu o každoročním čištění a kontrole spalinové cesty podle Vyhlášky č. 34/2016 Sb. (Vyhláška o čištění, kontrole a revizi spalinové cesty).

Pro výměnu výrobku nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušná ustanovení Občanského zákoníku a Reklamačního řádu.

### Pokyny pro likvidaci obalu

Výrobce doporučuje spotřebiteli jednotlivé části obalu zneškodnit následovně:

- ocelovou pásku, PE pásku, vlnitou lepenku, PE obal odevzdat do sběru
- dřevěné části využít jako palivové dřevo

### Pokyny pro demontáž a likvidaci výrobku

Výrobce doporučuje spotřebiteli po uplynutí doby životnosti kamen:

- kamna demontovat odpojením od domovního komínu
- kamna odevzdat do sběru kovového šrotu
- vermikulitové tvarovky a keramické sklo dvířek odevzdat na skládku odpadu

### Kontaktní údaje:

THORMA Výroba s.r.o.

Šávoľská cesta 1

986 01 Fiľakovo

SLOVAKIA

www.thorma.sk

ZARUČNÍ LIST

Název a typ výrobku: KRBOVÉ KAMNA NA DŘEVO

<b>BILBAO</b>	<b>F 9431 V</b>	<b>*)</b>
<b>BILBAO UNI</b>	<b>F 9431 K</b>	<b>*)</b>
<b>MALAGA</b>	<b>F 9431 U</b>	<b>*)</b>
<b>MALLORCA UNI</b>	<b>F 9431 1</b>	<b>*)</b>
<b>MONACO UNI</b>	<b>F 9431 J</b>	<b>*)</b>

-----

Výrobní číslo: \*) Jakostní třída \*)

-----

Normy: ČSN EN 13240, ČSN 06 1008, ČSN 73 4201, DIN 18 893

-----

Datum výroby, razítko a podpis technické kontroly: \*)

-----

Razítko prodejny, datum prodeje a podpis: \*)

-----

\*) Opatřit příslušnými razítky, vyplnit rukou, resp. nehodící se škrtněte.

-----

**Bez údajů označených \*) je záruční list neplatný!**

Výrobek byl v záruční opravě:

Razítko a podpis opravovny:

Od: ..... do: .....

Od: .....do: .....

Od: .....do: .....